Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli mimo to nie będziecie Mnie słuchali, to siedmiokrotnie pomnożę wam karanie za wasze grzechy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jeśli mimo to nie będziecie Mi posłuszni, to siedmiokrotnie pomnożę kary za wasze grzechy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli mimo to nie posłuchacie mnie, będę karał was siedem razy więcej za wasze grzechy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliż ani tak nie usłuchacie mię, przydam siedem kroć więcej karania dla grzechów waszych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli ani tak nie usłuchacie mię, przydam karania waszego siedmiorako dla grzechów waszych |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli i wtedy nie będziecie Mnie słuchać, będę nadal karał was siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli mimo to nie będziecie mnie słuchać, to nadal was smagać będę siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli zaś nadal nie będziecie Mnie słuchać, to będę was karał siedem razy więcej za wasze grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli mimo to nadal nie będziecie Mi posłuszni, będę karał was siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli pomimo to nie będziecie mi posłuszni, po siedmiokroć będę was i nadal karał za wasze grzechy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli nie będziecie Mnie słuchać, gdy te [kary wam zagrażają], dodam dodatkowych siedem [kar] za siedem waszych grzechów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо до цього не послухаєте мене, і надалі каратиму вас всемеро за ваші гріхи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli Mnie nie posłuchacie mimo tego tym silniej, siedmiokroć będę was karał za wasze grzechy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼJeśli jednak mimo to nie będziecie mnie słuchać, ukarzę was za wasze grzechy siedem razy surowiej. |